



都市部で原住民族学生の学習生活圏を造る
 Creating Eco-Space of Learning for Aboriginal Students in Urban Area
 文・圖—Sunay・Sewana 採擷於（新北市文林國小訓育組長）

營造都會區原住民族學生學習生態圈！

一直 本以來，原住民族群在都會區生存，本來就存在有很大的挑戰，除了昔日傳統文化及語言的傳承，是背在身上的甜蜜負擔之外，尚有生活在主流社會中找到自我存在的平衡點。

都會區原住民的學生在學習的道路上，相較於部落的孩子更為辛苦，在多元學習的環境下要緊緊地跟上同儕的課業進度，還要將自己族群的文化、語言找回來，對於這群在都會區落地生根的第三代都市原住民來說，自己的語言和文化已經變得很陌生！筆者自己本身就是從小在都會區生長的第二代都市原住民，在文化及語言上，若不是家庭特別重視自己的族群文化，並且刻意塑造語言的學習環境，在這個主流社會的洪流裡，若要能聽見自己媽媽的話，早已是遙不可及！

同新原—找到志同道合的伴，一起往前走！

筆者在兩年前，和一位同為阿美族的柯秀英老師，同時調來這一所學校，成為同事之後，或許是年齡相仿，也或許是學習的成長背景相似，在言談中，我們彼此發現在心中都有一個缺憾—就是成為老師之後，總覺得還沒能為自己族群的文化做些什麼！在一次的機緣下，我們申請了原住民族委員會的多元智能展能計劃，開始為我們對原住民教育的信念，往前邁出了一小步，一個陪伴原住民與新住民孩子的社團，在我們不斷對話與構想藍圖中，逐漸有了雛形—同新原。

這是一個希望透過音樂來傳遞原住民族的文化及語言的社團，同時我們希望教導孩子能夠欣賞多元與學習包容，所以社團除了大部分是原住民孩子之外，我們還歡迎新住民的孩子及喜歡原住民的孩子來到這裡，我們的團名，顧名思義是這樣來的。

都會區原住民的學生在學習的道路上，相較於部落的孩子更為辛苦，在多元學習的環境下要緊緊地跟上同儕的課業進度，還要將自己族群的文化、語言找回來，對於這群在都會區落地生根的第三代都市原住民來說，自己的語言和文化已經變得很陌生！



談使命太沉重，先能夠在生活中活用族語

由於這群都會區第三代的原住民孩子，對於自己的語言及文化是陌生的，因為在都會區的環境中沒有機會接觸，所以在成團之初，我們只希望孩子們能夠透過音樂來欣賞自己的語言及文化，進而從音樂中慢慢說母語、唱出自己的母語。雖是課堂上所安排的教學，但這是一種輕鬆學習母語的方式，相較於學習族語的課程，這是沒有壓力且輕鬆有趣的，孩子們也在學習說、唱母語歌曲的歷程中，漸漸找到語感，甚至是創造一種具有親和力的原式口語模式，這些歷程建構著孩子彼此之間的連結與默契，也是一種跨年級、跨班級的黏稠感，而這也是課程以外的獲得。



學生分組練習烏克麗麗。

或許是孩子們有共同的話題，也有相同回部落的經驗，他們能在這樣的空間裡產生學習族語的共鳴並且放心的使用母語，社團裡沒有異樣的眼光，只有越來越活絡的原住民日常用語充滿在教室裡，語言就是要活用，才能真實的存在！

藉著一首一首的歌曲彈唱，我們從歌曲中瞭解原住民文化的底蘊，並且學習母語優美的詞句。從概念而細節是社團中學習母語的形式，我們不從單詞、句型開始，而是先了解音樂創作的時代、背景、故事中認識，當孩子對於故事感到好奇與興趣的時候，很多優美的詞彙，孩子會自己想方設法將它記下來，這也算是族語學習中，一種自發、互動、共好的小小實踐吧！

在天賦之上開外掛

一般人都認為，原住民很會唱歌、跳舞，事實上也是如此，大部分的原住民，在



我們藉由同新原社團的成立，帶著孩子去重新認識自己、看見自己，從音符中連結到與母文化的關係，從關係中找回族群的認同，我們也透過校園的活動，把握住每一次能展現自我天賦的舞台，從同儕、老師的讚美中，建構自信的基礎。



林子岫老師現場教學製作竹鼓。

可以提供孩子在音樂學習上有成功的經驗，讓孩子在學音樂的歷程中，可以因為這項樂器的特點，而產生學習的持續性，進而建構學生的自信心。這一年多來，我們也很感謝外聘老師—林子岫老師，不計微薄的鐘點費，每個月兩趟來校園教導孩子們樂理，林老師本身也是一位阿美族，老師留法的音樂專長及經驗，不但提供了我們在樂理上的知識，更成了孩子們學習的對象，原住民的孩子只要有心學習，在各領域是能有相當傑出的表現。

音樂是很好用來調劑身心的管道，我們希望孩子能善用音樂的力量，在未來的道路上，不管遇到什麼困難，音樂也能成為他們抒發情緒的出口之一，我們常聽到「學音樂的孩子，不會變壞！」其實，我們也只是簡單的希望，當孩子在未來如果感到迷茫、失措的時候，音樂能有一種引力，能用音符牽引著他們走向正軌，不至於迷失方向。



同新原的孩子錄製2021年新北市兒童節慶祝詞族語版。

透過社團找回認同、建構自信、看見價值

對於都會區成長的原住民孩子來說，關於我為什麼是原住民？這樣的認同似乎是遙遠的，除了都會區很少有機會接觸自己的母文化，再者，就連原住民家庭會刻意營造族語使用的環境也是寥寥無幾，更遑論1週1節的族語課程，能帶給孩子什麼樣的族群認同感。

我們藉由同新原社團的成立，帶著孩子去重新認識自己、看見自己，從音符中連結到與母文化的關係，從關係中找回族群的認同，我們也透過校園的活動，把握住每一次能展現自我天賦的舞台，從同儕、老師的讚美中，建構自信的地基。

我們已經成團第2年了，同新原也參與不少新北市原住民族相關的活動，這2年，我們連續獲得了新北市族語戲劇競賽的國小組冠軍，同時也在新北市的影音說唱讚及新北原民局的瑪莎蕊活動中，取得不錯的佳績，今



帶領文林國小的學童參與新北市族語戲劇競賽並獲得國小組冠軍。

年兒童節，也是由同新原的孩子錄製族語版的兒童節慶祝詞，在原民局的網站提供新北的師生共樂、共學，除此之外，在學校校慶運動會時，孩子們與社區家長一起合作，帶來熱鬧的開場，共同舞出了新的一頁。

同新原的孩子，從一次又一次的活動參與中，找回了認同、建構了自信，對於文化的傳遞也有小小的推動，在活動實踐中，孩子已經看見了自己的價值！◆



Sunay · Sewana
蔡雲珍

阿美族，新北市新莊區人，1976年生。國立台北教育大學教育創新與評鑑所碩士。曾獲原住民族山海文學獎、2019親子天下百大創意教師。現任新北市文林國小訓育組長，並參與新北市國民教育輔導團—原民語學習領域輔導團。